

## ЛЕКСЕ 15

## КУЛЬТУРА

ИЗ ПЕСНИ СЛОВА  
НЕ ВЬКИНЕСЬ

„Шаляпин в русском искусстве музыки – первый, как в искусстве слова первый – Толстой. В русском искусстве Шаляпин – эпоха, как Пушкин...“

М. Горький

## Из воспоминаний о Шаляпине

В моей квартире каждую среду соби́рался кружок молодых писателей. Приходи́л и молодой Горький. Заинтересова́лся кружком и Шаляпин.

У нас было правило: никогда́ не проси́ть никого́ из артистов, кото́рые были́ у нас, что́-либо испо́лнить. Хо́чешь – испо́лняй, не хо́чешь – не на́до. Когда́ Шаляпин пе́рвый раз прие́хал к нам, он ждал, что мы попроси́м его́ спеть что́-нибудь. Но никто́ не проси́л. Просиде́ли весь ве́чер, поужина́ли, разе́хались, но никто́ не говори́л о пе́нии. Впоследствии он оце́нил это́ и ча́сто пел у нас, не ожида́я просьбы́ спеть. Пел он мно́го. Пел романсы, ру́сские наро́дные пе́сни, кото́рые люби́л, и пел прекра́сно, испо́лнял а́рии из о́пер, шу́тки.

Вспомина́ю оди́н осе́нный ве́чер 1904 го́да, кото́рый произве́л на меня́ о́громное впечатле́ние. Собра́лось нема́ло наро́ду. А Шаляпин, как то́лько воше́л, сейча́с же заяви́л полушутли́во: „Бра́тцы, петь до́ смерти хо́чется!“ Он ту́т же позвони́л по телефо́ну и попроси́л прие́хать композито́ра Рахма́нинова. Ему́ он то́же сказа́л: „Серёжа! Приезжа́й скорее́. Петь до́ смерти хо́чется. Бۇ́дем петь всю́ ночь!“ Рахма́нинов вско́ре прие́хал. Шаляпин не дал ему́ да́же ча́ю вы́пить. Посади́л за пиани́но – и нача́лось что́-то удиви́тельное. Это́ было́ в са́мый разга́р шаляпинской сла́вы и си́лы. Шаляпин пел вдохнове́нно<sup>1</sup> и без конца́. Никогда́ и ни́где не́ был он так обя́телен и прекра́сен, как в э́тот ве́чер. Да́же сам не́сколько раз говори́л нам: „Зде́сь меня́ послу́шайте, а не в теа́тре“.

Это́ было́ уже́ не про́сто пе́ние и му́зыка – это́ было́ вдохнове́ние<sup>2</sup> двух крупне́йших арти́стов.

Рахма́нинов уме́л прекра́сно импровизи́ровать, и когда́ Шаляпин отды́хал, он продо́лжал свой чуде́сные экспе́рименты<sup>3</sup>, а когда́ отды́хал Рахма́нинов, Шаляпин сади́лся за пиани́но и начина́л петь ру́сские наро́дные пе́сни. А зате́м они́ сно́ва соедини́лись, и необы́кновенный конце́рт продо́лжался дале́ко за полно́чь. Тут бы́ли и са́мые знамени́тые а́рии, и отрывки́ из о́пер, просла́вившие и́мя Шаляпина, и лири́ческие рома́нсы, и музыка́льные шу́тки, и вдохнове́нная „Марселье́за“.

Как сейча́с ви́жу э́ту большо́ую ко́мнату, освеще́нную то́лько одно́й вися́чей ла́мпой над сто́лом, за кото́рым сидят́ на́ши това́рищи и все сме́трат в одну́ сто́рону – ту́да, где за пиани́но сиди́т Рахма́нинов. А у стене́, лице́м к нам, стро́йная фигу́ра Шаляпина. Он в высо́ких сапо́гах, в бе́лой ру́сской руба́шке. Лицо́ вдохнове́нное, стро́гое. Жде́т моме́нта вступле́ния. Преобра́зился<sup>4</sup> в того́, чью ду́шу сейча́с раскробе́т пе́ред на́ми, и заста́вит всех чу́вствовать то, что сам чу́ствует, и понима́ть та́к, как сам понима́ет.

(По журн. „Ру́сский язы́к за рубе́жом“)

<sup>1</sup> s nadšením, se zaujetím, <sup>2</sup> inspirace, <sup>3</sup> okamžitá improvizace, <sup>4</sup> proměnit se, převtělit se

## CVIČENÍ K TEXTU

1. *Испо́льзуя инфо́рмаци́ю, да́нную в те́ксте, опи́шите пове́дение Фё́дора Шаля́пина в о́бществе, о́пределе́йте его́ ха́рактер, его́ отноше́ние к пу́блике, к му́зыке, к иску́ству (см. уро́к 11, Tematická slovní zásoba).*
2. *Пере́скажи́те соде́ржание те́кста от 3-его́ лица́.*

## Tematická slovní zásoba (Viz L 3.)

1. Výstavy. Divadlo. Kino. Вы́ставки. Теа́тр. Ки́нотеа́тр.

**А́кция акце:** **благодотво́рительная а. dobročinná а.;** **верниса́ж, м, откры́тие, s** (вы́ставки) **vernisaž;** **экспози́ция exprozice;** **оформля́ть** (вы́ставку) **aranžovat, provádět výtvarnou úpravu;**

**теа́тр, m divadlo:** **драматиче́ский т. činoherní d., о́перный т. opera, кúкольный т. loutkové, maňáskové d., т. миниатю́р d. malých forem; люби́-**

тельский т. *ochotnické d.*; спектакль, м *představení*; труппа (коллектив театра, цирка) *soubor*; суфлёр, м *náповěda* (v divadle);

сцена *jeviště*; занавес, м *opona*; декорация *div. dekorace, divadelní kulisy*; зрительный зал *hlediště*; партёр, м *přízemí* (v divadle); бельэтаж, м *lóže v prvním pořadí*; балкон первого яруса *balkon prvního pořadí*; лóжа бенуар *lóže v přízemí*; галерея *galerie*; приставные стулья *přístavky*;

кино, кинотеатр *kino, biograf*; широкоэкранный к. *širokouhlé k.*, кинопанорама *panoramatické k.*; кинозал, м *hlediště*; экран, м 1. *plátno, promítací plocha*, 2. *obrazovka*; киносеанс, сеанс, м *představení*; утренний с. *dopolední p.*, дневной с. *denní p.*, вечерний с. *večerní p.*; кинофестиваль *filmový festival*; исполнение роли *sehrání role*; в и-и (певца, актрисы) *zpívá, hraje (kdo)*.

## 2. Druhy umění. В́иды искусства.

Искусство, s *umění*: изобразительное и. *výtvarné u.*, прикладное и. *užitě u.*; скульптура, *ž sochařství*; живопись, *ž malířství*; графика *grafika*; архитектура, зодчество *stavitelství, architektura*;

художественное произведение *umělecké dílo*; картина, *ž obraz*: к. писанная маслом *olejomalba*; пастель, *ž pastel*; акварель, *ž akvarel*; натюрморт, м *zátiší*; пейзаж, м *krajina*; портрет *portrét*; рисунок, м *kresba*; миниатюра *miniatura*; фреска *freska*; статуя, скульптура *socha*; скульптурная группа *sousoší*; гравюра *rytina*: г. на дереве *dřevoryt*, г. на меди *mědirytina*; гобелен *gobelín, tapiserie*; мозаика *mozaika*;

художник *umělec*; живописец *malíř*; портретист *portrétista*; пейзажист *krajinář*; скульптор *sochař*; график *grafik*; строитель *stavitel*, архитектор, зодчий *architekt*; реставратор *restaurátor*;

писать (картину) *malovat*; лепить *modelovat*; отлить (статую) *odlít*; гравировать (на чём), резать (по чему) *ryt (do čeho)*; реставрировать *restaurovat*; украшать *zdobit*.

## 3. Hudba. Zpěv. Balet. Мýзыка. Пение. Балет.

Мýзыка *hudba*: классическая м. *vážná h.*, камерная м. *komorní h.*, джазовая м. *džezová h.*, танцевальная м. *taneční h.*, лёгкая м. *zábavná h.*, современная м. *moderní, soudobá h.*;

концерт *koncert*: скрипичный к. *houslový k.*, фортепьянный к. *klavírní k.*; стереозапись *stereonahrávka*;

дирижёр *dirigent*; солист *sólista*; пианист *klavírista*; скрипач *houslista*; певец *zpěvák*; певица *zpěvačka*; хорист *sborista*; танцовщик *tanečník*; балерина *baletka*;

ансамбль, группа *soubor, skupina*; хор *sbor (pěvecký)*; фестиваль *festival*; музыкальный ф. *hudební f.*; смотр, м (любительских групп) *přehlídka*; конкурс *konkurs*;

давать концерт *pořádat koncert*; исполнять арию, концерт *přednést árii, přednést koncert*; репетировать *nacvičovat, zkoušet*; дирижировать оркестром *řídít orchestr*; аккомпанировать кому *doprovázet koho*; петь под аккомпанемент *zpívat za doprovodu*; положить на музыку *zhudebnit*; гастролировать *hostovat*.

## 4. Film. Televize. Rozhlas. Фильм. Телевидение. Радио.

Кинохроника *filmové aktuality*; кинофестиваль *filmový festival*; фильм, кинофильм, картина *hovor. film*: художественный ф. *hraný f.*, научно-популярный ф. *populárně-vědecký f.*, документальный ф. *dokumentární f.*, приключенческий ф. *dobrodružný f.*, триллер *thriller*, боевик *akční f.*, мультипликационный ф., мультимедиа *hovor. kreslený f.*, кукольный ф. *loutkový f.*, цветной ф. *barevný f.*, дублированный ф. *dabovaný f.*, ф. с субтитрами *f. s titulky*;

кинодeятель, кинорабóтник *filmový pracovník, filmař*; сценарист *scénárista*; постановщик, режиссёр *režisér*; художник-декоратор *výtvarník*; киноартист *filmový herec*; кинооператор, оператор *kameraman*; монтажёр *stříhač*;

снимать фильм (по роману) *natáčet film*; сниматься (в фильме) *hrát*; экранизировать (роман, пьесу) *zfilmovat*; выпустить фильм на экран *uvést film na plátno*; демонстрировать фильм *promítat film*; фильм сходит с экрана *film se přestává promítat*;

радио *neskl. s 1. rozhlas, hovor. rádio*; 2. (радиоприёмник) *rádio, rozhlasový přijímač*; телевизор *televizor, televizní přijímač*; помехи *porucha*; диктор *hlasatel*;

трансляция, *ž 1. (концерта) přenos, 2. (программы) vysílání, relace*; ловить станцию *chytat stanici*; настраивать *vyladovat*; приглушать *ztišovat*; переключать программу *přepínat program*; смотреть телевизор *hovor. dívat se na televizi*; слушать трансляцию *poslouchat relaci*.

## 5. Hodnocení. Оценка. (Viz též LC 1, CDT 1, 3a, dále lekci 21)

Цeнность, *ž (работы) význam, ценности mn. č. cennosti, hodnoty*; хищение *ц-ей rozkrádání c-í*; охрана, хранение *ц-тей ochrana (úschova) c-í*; произ-

ведение редкой красоты *mimořádně krásné dílo*; спектакль идёт с аншлагом *představení má velký úspěch (je vyprodáno)*; претендовать (на престижную премию) *ucházet se (o co)*, dělat si nároky (na co), kandidovat.

**AUDIOORÁLNÍ CVIČENÍ**

10  
53

1. *Podle smyslu výchozí repliky doplňte slova* приглушить, настроить, выключить, включить.

Вера, радио слишком громко играет.

Вася, телевизор смотреть нельзя, изображение ужасное.

Коль, по радио уже ничего интересного не будет.

Лида, помехи не дают слышать.

Наташа, по радио сейчас будут последние известия.

Минуточку, сейчас приглушу. Где пульт.

Минуточку, сейчас настрою. Где пульт.

Минуточку, сейчас выключу. Где пульт.

Минуточку, сейчас настрою. Где пульт.

Минуточку, сейчас включу. Где пульт.

10  
54

2. *Potvrďte dotaz. Užijte konstrukci s významem mírné dotčenosti* как же не слышал, слышал *samozřejmě, že jsem to slyšel*.

Ты слышал, как Ростропович изумительно дирижировал этот концерт?

Ты видел, как Лопаткина превосходно танцевала в первом акте?

Ты видел, как Самойлова великолепно исполняла роль Анны Карениной?

Ты слышал, как Гудечек блестяще исполнил концерт для скрипки?

Ты слышал, как Петров отлично пел арию Бориса?

Как же не слышал, слышал. Он изумительный дирижёр.

Как же не видел, видел. Она превосходная балерина.

Как же не видел, видел. Она великолепная артистка.

Как же не слышал, слышал. Он блестящий скрипач.

Как же не слышал, слышал. Он отличный певец.

10  
55

3. *Na sdělení reagujte konstrukcí s významem ukliďování* ну и что... то не...

Подлинной картины Рёпина я ещё не видел.

Ну и что, что не видел. Ещё увидишь.

„Лебединое озеро“ в Большом театре я ещё не смотрел.  
Стереозаписи пения Вишнёвской я ещё не слышал.  
Новую выставку зарубежной живописи я ещё не осмотрел.  
„Князя Игоря“ в новой постановке я ещё не слышал.

Ну и что, что не смотрел. Ещё посмотришь.  
Ну и что, что не слышал. Ещё услышишь.  
Ну и что, что не осмотрел. Ещё осмотришь.  
Ну и что, что не слышал. Ещё услышишь.

10  
56

4. *Vyjádřete údiv konstrukcí* что вы говорите ... *prosím Vás. Volte přidavné jméno s významem opačného hodnocení*: интересный – скучный, хороший – плохой, захватывающий – нудный, изумительный – отвратительный, весёлый – скучный.

Вы уже смотрели новую программу группы „Доминó“? Очень интересная!

Вы уже видели экспозицию прикладного искусства? Очень хорошая!

Вы уже смотрели этот фильм? Просто захватывающий!

Вы уже слушали новый концерт джазовой музыки? Изумительный!

Вам уже удалось посмотреть новый кукольный спектакль? Весёлый!

Что вы говорите? А я слышала – скучная.

Что вы говорите? А я слышала – плохая.

Что вы говорите? А я слышала – нудный.

Что вы говорите? А я слышала – отвратительный.

Что вы говорите? А я слышала – скучный.

**LEXIKÁLNÍ CVIČENÍ**

1. *Všimněte si spojitelnosti slov. Tvořte volně věty s použitím uvedené slovní zásoby.*

*Vzor:* Талантливое исполнение арии популярным артистом произвело глубокое впечатление.

Впечатление – глубокое, сильное, незабываемое, неизгладимое, яркое; художник, артист – одарённый, прославленный, популярный, известный, замечательный, знаменитый;

картина – прекрасная, редкая, великолепная, знаменитая;  
выступление – захватывающее, блестящее, волнующее;  
исполнение – талантливое, редкое, великолепное.

2. Podle tematického slovníku doplňte ve větách názvy kulturních akcí.

1: В кинотеатрах городов бывает по четыре-пять ...; утренние и вечерние, а в драматических и оперных театрах в будние дни один ..., а в воскресные дни по два-три ... 2. Ежегодно устраиваются ... лучших исполнителей произведений Чайковского. 3. На курорте Карловы Вары ежегодно проходят международные ... 4. Публичные ... солистов оперного театра пользуются широкой популярностью среди любителей музыки. 5. Представители организаций художников вместе со спонсорами и меценатами приглашают на ... широкую общественность. 6. Экспозиции бывают разные; они делятся по видам искусства на экспозиции ...

3. Výrazy přeložte a užit je v krátké charakteristice vašeho oblíbeného herce, zpěváka.

Známy umělec, upoutat na sebe pozornost, dosáhnout vrcholu slávy, zpívat s nadšením, tvůrčí nadšení, dobrý interpret, veřejné vystoupení, mít úspěch, obdivovat mistrovství, neopakovatelný dojem.

4. Doplňte na základě tematické slovní zásoby. Věty volně obměňujte.

1. В провинциальных театрах иногда ... столичные труппы. 2. Художники широкого профиля ... картины маслом, ... по меди. 3. Кинематография ... на экраны картины о наркоманах. 4. Многие художественные фильмы, которые пользуются у зрителей популярностью, долго не ... с экрана. 5. Музыкальные коллективы и отдельные исполнители часто ... на открытых сценах. 6. В целях музыкального воспитания ... музыкально-образовательные передачи по радио и телевидению. 7. Художники-дизайнеры ... станции метро, музеи, театры, интерьеры выставок, учреждений. 8. Образцы чешской и словацкой керамики, фарфора, стекла, гобеленов, художественного текстиля, ювелирного искусства ... на многих международных выставках. 9. Киностудии ... произведения на темы адаптированной отечественной истории под норматив понимания необразованного

зрителя. 10. Лучшие всемирно известные исполнители классической музыки ... на ежегодно устраиваемом фестивале „Пражская весна“.

5. Přeložte.

A. 1. Vláda přijala opatření zaměřená na ochranu uměleckých a kulturních památek. 2. Divadla uvádějí ve svém repertoáru nová nastudování klasických a současných her. 3. O českou prestižní cenu „Thalie“ se uchází běloruský, ruský a ukrajinský sólista Národního divadla. 4. Píseň je nejmasovější a nejpobulárnější hudební žánr. 5. Umělecké, poučné a hudební programy rozhlasu a televize seznamují posluchače a diváky s úspěchy kultury a umění, s vynikajícími díly klasické literatury, hudby a dramaturgie.

B. 1. Byl jsem na výstavě gruzinského výtvarného umění již dvakrát a chystám se na ni jít ještě jednou. 2. Zvláště se mi líbily ilustrace na motivy dětských pohádek a figurky ze skla a porcelánu. 3. Scénář filmu je velmi zdařilý a ve filmu hrají vynikající herci. 4. Vyznat se nyní v umění není lehké, znát všechny umělecké směry, jejich představitele u nás i v cizině je obtížné. 5. Mladí lidé často nevědí, že mnozí čeští skladatelé zhudebnili díla ruských spisovatelů, například Leoš Janáček zhudebnil Ostrovskeho Bouři a Dostojevského Zápisky z mrtvého domu, Otakar Jeremiáš Dostojevského Bratry Karamazovy, Bohuslav Martinů Gogolovu Ženitbu, Eduard Nápravník Puškinova Dubrovského.

MLUVNICE

Vyjádření kladné a záporné možnosti, nutnosti, úmyslu

Konstrukce s těmito významy se vyjadřují slovesy typu **могу, слéдует**, přísudkovými přídavnými jmény typu **дóлжен** a přísudkovými příslovcí typu **нáдо**. Užívají se ve větách typu:

Věty dvojčlenné	Věty jednočlenné
1. Я могу это сделать.	1. Это слéдует изучить. Вам слéдует это изучить.
2. Я дóлжен это выучить.	2. Нáдо учиться. Нам нáдо учиться.



### Významové odstíny přísudkových přídavných jmen typu *должен*

Význam neodvratné povinnosti, příkazu má *должен*, čes. *musit* (Ты должен меня выслушать. *Musíš mě vyslechnout*), podle kontextu též význam náležitosti, vhodnosti, čes. *má být* (Книга должна быть привлекательна. *Kniha má být poutavá*). Záporné *не должен* má význam zákazu, nežádoucnosti nebo nevhodnosti, čes. *nesmět* (Никто не должен об этом узнать. *Nikdo se to nesmí dozvědět*). V některých případech může mít význam mírné výtky, čes. *nemít* (Ты не должен был туда ходить. *Neměl jsi tam chodit*).

Význam závaznosti má *обязан*, čes. *musit, mít povinnost* (Художник обязан всю жизнь совершенствовать своё искусство. *Umělec musí celý život zdokonalovat svoje umění*).

Nutnost chápanou jako nezbytnost vyjadřuje *вынужден*, čes. *musit, být nucen* (Я вынужден уехать завтра. *Jsem nucen odjet zítra*).

Úmysl vyjadřuje *намёрен*, čes. *hodlat, mít* (В Санкт-Петербурге я *намёрен* посетить Эрмитаж. *V Petrohradě hodlám navštívit Ermitáž*).

### Významové odstíny přísudkových příslovcí typu *надо*

Náležitost, vhodnost, potřebnost, radu nebo výtku vyjadřuje *надо / не надо*, čes. *musit, mít, je třeba, je nutno / nesmět* (Надо его предупредить. *Musím ho varovat*; Не надо так говорить. *Nesmíš так мluvit*).

Nutnost vyjadřuje *нужно (не нужно)*, čes. *musit, mít, je třeba, je нужно* (Мне нужно купить ещё билеты на концерт. *Ještě musím koupit lístky na koncert*; В кассу не нужно уже ходить. *Do pokladny není už třeba chodit*).

Význam naléhavé potřebnosti má *необходимо*, čes. *musit, je nezbytné, nutné* (Запланированные работы необходимо кончать в срок. *Naplánované práce je nutné končit v termínu*).

Význam možnosti, přípustnosti má *можно (запрот нельзя)*, čes. *lze, může se, dá se, smí se* (Можно здесь курить? *Smí se tu kouřit?* Нельзя. *Nesmí*). Vazba *можно* se záporným infinitivem odpovídá čes. *nemusit* (Тебе можно туда не ходить. *Nemusíš tam chodit*). Významově zesílené je *возможно / невозможно*. (Возможно ли вообще достать билеты на этот фильм? *Je vůbec možné sehnat lístky na tento film?* Невозможно. *Vůbec ne*).

### Poznámka:

Sponové sloveso se klade za přísudkové přídavné jméno nebo příslovce, zápornka před ně (Надо было / будет это сказать. Он должен был / будет уехать. Надо бы / было бы его предупредить. Не надо было так говорить).

### Významové odstíny neosobních sloves typu *следует*

Význam náležitosti, vhodnosti, výtky, rady má *следует*, čes. *мít* (Следовало бы купить видеокамеру. *Měla by se koupit videokamera*. Так не следует себя вести. *Tak by se člověk neměl chovat*).

Ve významu nezbytí se užívá *приходится / придётся / пришлось*, čes. *musit* (Придётся вам подождать. *Budete muset počkat*. Нам не пришлось долго ждать. *Nemuseli jsme dlouho čekat*).

Patřičnost, přiměřenost vyjadřuje *полагается*, čes. *мít, смёт, patří se, sluší se* (В обществе не полагается громко говорить. *Ve společnosti se nemá мluvit hlasitě*).

### MLUVNICKÁ CVIČENÍ

1. *Věty přeložte do češtiny. U vyznačených slov určete odstín modálního významu.*
  1. Во что бы то ни стало, я *должен* достать билеты на премьеру.
  2. Чтобы не мешать соседям, мы *вынуждены* были приглушить радио.
  3. Вам *следует* ещё поработать над этой ролью.
  4. Молодым артистам *надо* постоянно учиться у лучших деятелей театрального искусства.
  5. Оргкомитету *нужно* было в очень короткий срок оформить для вернисажа выставочное помещение.
  6. Артисту *полагается* овладеть искусством мимики.
  7. *Можно* мне принять участие в вашем турпоходе?
  8. *Пришлось* долго стоять в очереди за билетом: очень хотелось послушать Майского.
  9. На торжественное открытие кинофестиваля *необходимо* будет пригласить хотя бы некоторых молодых киноартистов.
  10. Писатель *обязан* постоянно общаться с людьми.
2. a) *Doplňte vhodně výrazy s významem možnosti, nutnosti atd. Podle smyslu užitě i více výrazů; b) Komentujte text s využitím daných výrazů.*
  1. По-моему, тебе ... прочитать это произведение.
  2. Мне обязательно ... посмотреть выставку прикладного искусства.
  3. ... мне посидеть

и послушать, как вы играете? 4. Нам ... повидаться и поделиться впечатлениями от вчерашнего спектакля. 5. ... ещё получить где-нибудь программу фестиваля „Праздничная весна“? 6. Не ... опаздывать на работу. 7. Не ... так о нём беспокоиться. 8. Эту ошибку исправить уже ... 9. Ему ... уделять больше внимания. 10. Не ... им этого говорить.

б) В Московском Дворце молодёжи состоялась благотворительная акция для 1200 воспитанников детских домов и детей-инвалидов.

Концерт звёзд эстрады, выступления детского танцевального ансамбля, подарки, призы – всё это организовала префектура Центрального административного округа, руководство муниципальных округов и благотворительные общества.

(По газ. „Московская правда“)

3. *Převeďte do minulého a budoucího času. V možných případech užiňte rovněž tvar podmínovacího způsobu. Kontrolujte výsledek podle vzoru:* Тебе надо уйти. Тебе надо было (надо будет, надо было бы) уйти.

1. Мне надо быстро решить, как поступить. 2. Она должна вас предупредить о своём приезде. 3. Репетицию нельзя перенести на другой срок. 4. От этого скрипача можно ожидать лучшего исполнения концерта. 5. На этот фильм можно достать билеты только на утренний сеанс. 6. Не надо советоваться с ним. 7. Поскольку она знает русский язык, ей не нужно читать субтитры. 8. Ты не должна им сообщать о своих намерениях. 9. Им необходимо познакомиться с достопримечательностями нашего города. 10. За один день невозможно осмотреть всю картинную галерею.

4. *Převeďte osobní konstrukce na neosobní.*

*Vzor:* Не возражай старшим – старшим возражать не полагается ар.

1. Пальто и вещи слайте в гардероб. 2. Во время пребывания в Москве обязательно постарайтесь сходить в Большой театр. 3. Поговори с ним наедине. 4. В этом случае мы примем все меры предосторожности. 5. Мы примиримся с его отказом. 6. Я повторю его слова. 7. Мы не забудем заслуг деятелей культуры в обогащении духовной жизни народа.

5. *Přeložte.*

1. Musíme vymyslet něco jiného. 2. Je třeba ověřit tyto údaje. 3. Není třeba už nic kupovat, všechno máme. 4. Měla jste přijít pro lístky včera. 5. Zítřka se budeme muset sejít. 6. V takové situaci není možné odmítnout jim pomoc. 7. Je možné v těchto místech přejet přes hranici? Tady to není možné. 8. Neměl byste na to vzpomínat. 9. Budeme se ho na to muset zeptat. 10. Měla bych ji navštívit. 11. Musíme mu koupit nějaký dárek. 12. Tam už možná nikdo nebude. 13. Není možné, aby všechna místa byla obsazena.

### Анекдоты

1. Один молодой художник сказал старому знакомому мастеру, что он с трудом продаёт свои картины:

– Я рисую картину два-три дня, а чтобы продать её, нужно два-три года.

Старый художник посмотрел на неудачливого юношу и посоветовал:

– А вы сделайте наоборот! Рисуйте одну картину два-три года, и тогда вы продадите её за два-три дня.

2. Один начинающий поэт спросил у редактора, понравились ли ему его стихи.

Редактор ответил, что у поэта есть два стихотворения, которых не могли написать ни Гейне, ни Пушкин.

– Какие же это стихотворения? – обрадовался поэт.

– Одно о кино, другое о радио.

3. Артист пригласил своего друга на концерт, в котором он участвовал. На следующий день артист спросил его:

– Слышал, как я вчера пел? Зал был мал для моего голоса!

– Не слышал, а видел, – ответил друг. – Люди уходили, чтобы уступить ему место.

4. К известному французскому живописцу Ренуару пришёл однажды некий финансист и попросил оценить картину, написанную его сыном.

– Советую вашему сыну стать литератором, – сказал Ренуар.

– Почему же, маэстро?

– А потому, что порча бумаги обходится дешевле, чем порча холста.

5. – Почему мои фильмы идут только тогда, когда зал пустой? – с возмущением заявляет директору кино молодой режиссёр.

**CVIČENÍ K DOPLŇKOVÉMU TEXTU**

1. a) *Všimněte si spojitelnosti přídavných jmen. Pozorujte rozdíly ve spojitelnosti ruských a českých slov s významem známý, slavný.*

Знакомый (место, человек, автор, город, мелодия, улица) –

čes. známý, kterého znám;

известный (učěný, оркестр, театр, курорт) –

čes. známý, proslulý, pověstný;

знаменитый (učěný, оркестр, театр, курорт) –

čes. proslulý, slavný, věhlasný, výborný, znamenitý;

славный (девушка, старушка, парень) –

čes. milý, sympatický;

прославленный (известный) (артист, певец, произведение, сочинение, роман) –

čes. slavný, proslavený.



b) *Přeložte.*

1. *Náš učitel je známý odborník v oboru výtvarného umění. 2. Dvořákova proslulá díla zná celý svět. 3. Po mnoha letech se vrátil do rodného města a prohlédl si všechna známá místa. 4. Karlovy Vary jsou proslulé lázně. 5. Suworov je slavný ruský vojevůdce. 6. Česká filharmonie patří mezi proslulé symfonické hudební kolektivy. 7. V našem souboru písní a tanců jsou sympatičtí chlapci a dívky. 8. Proslulá Devátá symfonie Ludwiga van Beethovena patří k jeho dílům nejznámějším u široké veřejnosti. 9. Ještě stále si pamatují známé melodie mého mládí. 10. Z proslulých děl A. S. Puškina je nejznámější Evžen Oněgin.*

2. *Sestavte ruské interview se známým zpěvákem. Zeptejte se ho, co ho přivedlo na uměleckou dráhu, kdo v něm vzbudil zájem o zpěv, jak dlouho již zpívá, které písně zpívá nejraději, zda se zúčastnil nějaké soutěže, s jakým výsledkem, o jaký jiný druh umění má ještě zájem, jak si představuje svou další uměleckou činnost, jaké obecenstvo má rád, na kterou epizodu ze svých vystoupení často vzpomíná.*

3. *V dialogu upozorněte na talent známých umělců a požádejte o analogickou informaci – viz vyjádření prosby. Slovo талант užit ve spojeních:*

талант – огромный, исключительный, яркий, редкий, музыкальный;  
 талант – поэта, архитектора, писателя;

талант – иметь, проявить, раскрыть, развить, обладать чем, поразить чем, восхищаться чем.

**Situační výrazy**

**Ústní vyjádření prosby. Устное выражение просьбы.**

Prosba se nejčastěji vyjadřuje slovesem **просить + infinitiv**. Např.: (Я) прошу вас позвонить мне вечером.

Zdvořilá prosba se vyjadřuje konstrukcemi **Пожалуйста**, (будьте добры; будьте любезны) + **rozkazovací způsob slovesa**, např.: Будьте добры, позвоните мне вечером.

Odstín zdvořilé prosby má rovněž konstrukce s výrazem **можно** nebo se slovesem **мочь**, např. Можно мне (вы не можете; вы не могли бы) позвонить вечером?

Kladná odpověď na prosbu se vyjadřuje výrazem **Пожалуйста**. *Ано, просím* nebo výrazy s odstínem ujištění **Хорошо! Добре!, Да, конечно! Jistěže!**

Zamítavá odpověď na prosbu se vyjadřuje konstrukcemi **Очень жаль, но ..., К сожалению, но ..., Простите, но я не могу ...**

Ochotu splnit prosbu vyjadřujeme konstrukcí **Я постараюсь + infinitiv**, např. Я постараюсь позвонить вам вечером. *Budu se snažit ...*

**KOMUNIKATIVNÍ CVIČENÍ**

1. *Вы пришли в Дом / Центр культуры с вашими гостями. Покажите им отдельные помещения и расскажите об их назначении и о мероприятиях, проводимых здесь.*
2. *В разговоре делитесь впечатлениями о спектакле (фильме, выставке, опере, концерте и т. д.). Посоветуйте собеседнику, куда пойти и как туда добраться (см. АО упр. и лексические упр.).*
3. *Договоритесь по телефону (факсу, Интернету) с подружкой, в какой театр вы пойдёте, какие билеты вы купите, где вы встретитесь, как поедете, как оденетесь.*
4. *Многие говорят о вредном влиянии телевидения на детей. А „прогулки“ в сети Интернет? Как вы относитесь к этой проблеме воспитания?*

5. Чему, по вашему мнению, учит детей и взрослых телевидение? Может быть, не только пассивно принимать импульсы с экрана?
6. Учитывая технический уровень всевозможных аттракционов, теле- и радиопередач, предназначенных для развлечения, не кажется ли вам, что настал век развлечений, юмора?
7. Дайте оценку ведущим программ (см. упр. к дополнительному тексту).
8. Подготовьте доклад о знаменательных фестивалях (конкурсах и т. д. в области разных видов искусства) в нашей стране по плану:  
1. Возникновение традиции. 2. Участники. 3. Интерес общественности к данному мероприятию. 4. Значение мероприятия.
9. О каких новостях российской культуры вы узнали в последнее время? Что вы порекомендуете знакомым увидеть, услышать, прочитать, посмотреть?
10. Объясните смысл пословиц / поговорок в уроке, вспомните новые анекдоты на данную тему.

НА ВКУС И ЦВЕТ  
ТОВАРИЩА НЕТ

## ЭКОНОМИКА. ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

ЧТО ИМЕЕМ, НЕ ХРАНИМ,  
А ПОТЕРЯВШИ, ПЛАЧЕМ

### Точность – принцип машиностроения

Из разговора с Юрием Алексеевичем Замбинным, генеральным директором производственного предприятия „Точмаш“, которое за последние годы неоднократно отмечалось отечественными и международными наградами за качество, экологическую безопасность и рост объема продаж.

– Юрий Алексеевич, чем было продиктовано решение остаться государственным предприятием в эпоху повального<sup>1</sup> акционирования?

– Производственное объединение „Точмаш“ – одно из немногих отечественных предприятий, отказавшихся<sup>2</sup> от акционирования. Его государственный статус, ответственность и важность выпускаемой нами продукции высоких технологий позволили нам сохранить весь уникальный комплекс разнообразных производств. За годы конверсии нам удалось освоить<sup>3</sup> 186 наименований<sup>4</sup> новых изделий, обновив более 94 процентов всей номенклатуры.

– Кроме оборонной продукции, какие новые приборы и устройства вы выпускаете?

– Наши давние партнеры и заказчики – предприятия Министерства РФ по атомной энергии. Для них мы выпускаем высокотехнологичное оборудование<sup>5</sup>. Однако большую часть нашей продукции составляют приборы и устройства для других отраслей промышленности. Например, „Точмаш“